

BY JOHN GRISHAM / YILIN PRESS



# 陷阱

*The Firm*

译林出版社

[美国] 约翰·格里森姆 著 刘 锋 苗秀楼 李国基 译

当代外国流行小说名篇丛书



# 陷阱

## THE FIRM

[美国]约翰·格里森姆 著  
刘锋 苗秀楼 李国基 译



译林出版社

## 版 权 声 明

经作者和大苹果股份有限公司授权,中华书局转授权,本社享有本书中文简体字本专有出版权

- 丛 书 名 当代外国流行小说名篇丛书  
书 名 陷阱  
*The Firm*  
作 者 [美国]约翰·格里森姆  
*John Grisham*  
译 者 刘锋 苗秀楼 李国基  
责任编辑 赵燮生  
原文出版 Bantam Doubleday Dell Publishing Group, Inc. 1991  
出版发行 译林出版社(南京中央路165号)  
经 销 江苏省新华书店  
照 排 南京展望照排印刷有限公司  
印 刷 南京七二一四工厂(地址:汉口路2号)  
开 本 850×1168毫米 1/32  
印 张 11.125  
插 页 2  
字 数 266千  
版 次 1997年8月第1版第1次印刷  
印 数 1—10000册  
书 号 ISBN 7—80567—218—0/I·95  
定 价 14.20元

译林版图书凡印装错误可向承印厂调换

## 一部主题鲜明的法律小说

——代序

李辰民

美国作家约翰·格里森姆的《陷阱》(原名 The Firm)是一部多主题的社会通俗小说。初读给人的印象似乎主要是揭露黑手党的犯罪活动。然而再从多种角度考量,这部小说的思想远不止于此。它还涉及到司法界的黑暗、金融界的腐败、律师的堕落、金钱的诱惑等等方面。而所有这些思想主题又都是在主人公米切尔·麦克迪尔与其他人物错综复杂的关系中显示出来的。

米切尔本是哈佛大学法学院的一个穷大学生。由于成绩优异,才华出众,他在毕业前夕就已是美国三大法律顾问公司争相邀请的对象。就在他对职业选择举棋不定之时,突然杀出一匹“黑马”——田泽西州孟菲斯的一家小小法律顾问公司(本迪尼-兰伯特暨洛克法律顾问公司)向他发出了邀请的信号。高薪、免费汽车、低价房屋、医疗保险、退休金、度假、服装费等一系列优厚待遇,强烈地吸引着他。经过实地考察,他更感到这家公司人员精干、实力雄厚、财源茂盛。金钱与物质的诱惑,加上渴求赚大钱的心理欲望,使他毅然带着年轻的妻子投入了“本迪尼”的怀抱。

可是,米切尔到达孟菲斯遇到的第一件事,就是该公司的两位律师突然“遇难”身亡。他充满欢乐的心一下子变得沉重和灰暗起来。这仿佛是一个不祥之兆,又仿佛是“本迪尼”给他上的第一堂课。米切尔接受“本迪尼”教育的第二堂课,就是他的上

司埃弗里向他传授赚钱的门道。用埃弗里的话来说，“律师就是要做研究工作，研究如何钻税法的空子”。埃弗里有其言也必有其行，他曾亲自指导客户偷税漏税达数百万美元。本迪尼-兰伯特暨洛克法律顾问公司便乘机收取高额“律师顾问费”，从中大捞油水。埃弗里还给米切尔讲解开账单的诀窍，教他如何干8小时，开12小时的账单，“反正倒霉的是客户”。天真单纯的米切尔认为弄虚作假不道德，是对律师职业神圣感的亵渎。而“本迪尼”的合伙人却告诫他：弄虚作假是律师必备的“第六感”。“律师不过是一张嘴，随时可以卖给出最高价码的人。不论是谁，恶棍也好，混蛋也好，只要付得出高得怕人的费用就成”。

如果仅仅从“金钱至上”的观点来判断本迪尼-兰伯特暨洛克法律顾问公司的经营之道，这在西方世界简直是天经地义、无可非议的。对米切尔来说，尽管他看不惯有些律师的行为，在内心也曾产生过金钱与道德的冲突，但只要拚命工作就能赚大钱，这又是完全符合他的心愿的。再说他已经从“本迪尼”那里得到许多实惠。因此，在行动上他没有理由偏离“本迪尼”的方针，更不会背叛“本迪尼”。可是，随着时间的推移，他越来越感到不对劲。在“赚钱”的帷幕后面似乎还隐藏着许多难解之谜：他发现进入本公司的律师中三年之内就死了五个；接着他又发现他的电话被窃听，他到街上去有人在后面跟踪。他开始产生一种上当受骗的感觉。事实上他已经误入阴谋分子精心策划和设计的陷阱。由于联邦调查局的介入，米切尔终于了解到“本迪尼”骇人听闻的内幕。原来这是一家被芝加哥黑手党操纵、牟取暴利的非法法律顾问公司，只是因为没有被抓到确凿的罪证材料，所以它长期逍遥法外。这家公司每年都要将数以千万计的巨款运往国外，然后再用这些脏款开办各种合法的实业，赚取更多的钱，一切都做得天衣无缝，滴水不漏。公司对每个工作人员都严加防范和监视，凡是泄露公司秘密或想离开公司的，黑手党毫不留情，一律用谋杀

手段把他们清除掉。很多跌入陷阱而无法自拔的律师，只好与黑手党同流合污，为公司卖命效力。大把大把的钱虽然到了手，但道德与良知却永远沦丧和泯灭了。

误入歧途的米切尔，现在面临着道德、法律、金钱的三重选择。他要么丢弃法律与道德，在“本迪尼”的犯罪道路上越滑越远；要么投靠联邦调查局，充当联邦调查局的“内线”，摧毁黑社会的堡垒，以此来维护道德与法律的尊严。他终于选择了后者，决定与联邦调查局合作。但是他并不放弃金钱。他声明要用他提供的绝密文件的复印件换取价值数百万美元的高额报酬。他甚至和联邦调查局讨价还价，在钱的问题上丝毫不肯让步。正是在这一点上，作者塑造了一个活生生的美国青年形象。这是一个靠勤奋苦读和个人奋斗成长起来的美国青年。他既有鲜明的道德准则和是非观念，又毫不隐讳对金钱和物质的追求。在他身上没有半点虚假。如果说他在对付“本迪尼”的黑手党徒时表现得过于天真和稚嫩的话，那么他在和联邦调查局的周旋中却变得异常精明、老练，甚至有点狡黠，以至于连经验丰富的特工塔兰斯在他面前也感到束手无策。尤其是当米切尔掌握了黑手党的重要罪证材料，证据在手时，他变得很主动，很强硬，而塔兰斯却显得很愚蠢，很无能。这种反差，使读者感到联邦调查局的虚弱无力和无所作为，相反，米切尔的胆大心细、从容不迫、有勇有谋，却比联邦调查局的特工高出一筹。作者在作了这些对照描写之后，又进一步揭示联邦调查局的腐败。该局高层人物中竟然出了叛徒，向黑手党提供了米切尔充当“内线”的绝密情报，致使米切尔的生命危在旦夕。要不是米切尔机智敏锐，行动迅速，早就成了黑手党的刀下之鬼。

联邦调查局在关键时刻的出卖，给米切尔上了人生教育的第三堂课。他觉得人世间处处都有陷阱，他再也不相信联邦调查局了。他觉得现在谁也靠不住，一切全得靠自己。这个初出茅庐的

青年人在经历了一幕幕惊心动魄的人世沧桑后，变得更老练、更精细、更成熟了。他果敢地逃出“本迪尼”大本营，周密地安排了妻子艾比、兄弟雷和助手塔米的去处，又利用他所掌握的银行账号和存取密码，神不知鬼不觉地将“本迪尼”存在开曼银行的1000万美元转到自己的名下，然后与妻子、兄弟一起对付来自黑手党和联邦调查局两方面的追捕。黑手党派出100多人布下天罗地网展开猎捕行动，联邦调查局也是大兵压境，局长坐镇指挥，虽然抓米切尔的动机和目的各不相同，但他们都把米切尔当作重要的猎获物。对于米切尔来说，尽管他恼恨联邦调查局的背信弃义，但他更痛恨黑手党的惨无人道。因此他在逃脱追捕后，仍然给联邦调查局留下了“本迪尼”犯罪活动的所有罪证复印件和录像资料。由于米切尔的大智大勇和他提供的铁证如山的材料，“本迪尼”及其黑手党党魁受到公诉，公司的41名律师和工作人员也受到指控。一个黑手党盘踞的犯罪老窝被捣毁了。正义得到伸张，社会蛀虫受到惩罚。黑手党的首领们怎么也没有想到，他们苦心孤诣策划和经营了几十年的法律顾问公司，竟然毁在一个乳臭未干的年轻律师手里。这真是机关算尽太聪明，反误了卿卿性命！

然而，对于米切尔来说，他并没有尝到胜利者的喜悦。他有家不能归，有国不能回。为了躲避黑手党的报复和追杀，他只得和妻子隐居在加勒比海的一个小岛上。他不得不丢弃他所热爱的律师职业，在小岛上隐姓埋名，当一名不为人注目的水手。作者在小说的最后一章为我们描绘了一幅虽然值得庆幸，但又显得异常灰暗、凄凉的景象：他们虽然活了下来，但仍然提心吊胆。明天呢？后天呢？也许会被指控，也许会死掉……从这个结尾处，我们似乎看到了作者对黑手党横行美国社会的愤慨以及对一个才华横溢的青年被黑社会葬送了青春所表达的惋惜之情。

《陷阱》这部小说的艺术构思并没有超越传统惊险小说的框架，但在情节结构上仍有许多别出心裁之处。作者采用双线结构，

两条并行的线索同时推进：一条是米切尔上当受骗，步步走入陷阱；另一条是“本迪尼”的黑帮们策划阴谋，诱使青年律师上钩。这两条线索通过联邦调查局的介入而扭结在一起，形成了矛盾冲突的高潮。作者特别用了九章的篇幅极写“本迪尼”的薪金丰厚，物质生活条件优越，对工作人员及家属细致入微的关心和照顾，似乎给人造成一种假象：这家公司真正懂得经营，懂得爱护和使用人才。及至联邦调查局的特工揭开公司底牌后，便在读者心理上造成一种极大的悬念和反差。读者越来越为主人公的命运担忧：米切尔能否走出公司设计的圈套？米切尔会不会从“钢丝”上摔下来？他会不会遭到5名律师“遇难”的同样下场？随着米切尔、“本迪尼”、联邦调查局三角关系的相互纠葛加深，情节发展变得愈加紧张、紧凑、险象环生。然而，作者并不热衷于过分夸大惊险场面和紧张气氛，而是在紧张之中表现出节制，在紧凑之中显示出舒缓。例如小说第40章，描写黑手党追捕到米切尔所藏身的海滨旅馆附近，气氛可说是紧张极了。但就在这种紧张气氛下，作者忽然插入一段自然风光描写：轻柔的海风，宁静的海水，悠然的垂钓者，温情脉脉的情侣……这一切似乎是对紧张氛围的冲淡，又似乎预示着更大的暴风雨的来临。

西方现代通俗小说，一般都比较注重情节的惊险、曲折，对人物的描写也特别注重外部动作而忽略心理活动。但《陷阱》的作者塑造米切尔形象时，却非常重视人物的内心刻画。比如小说第5章写米切尔坐在公司的豪华轿车里观看着街上的行人、车流，想到自己十年之内就能成为腰缠万贯的富翁，他禁不住笑了，仿佛感到昔日寒酸的大学生活已成为遥远的过去，哈佛大学也好像是在万里之外的遥远地方。这些描写十分形象而细腻地刻画出米切尔憧憬美好未来、踌躇满志的一种特有的心态。又如小说第12章写米切尔中计在开曼海滩受到陪酒女郎诱惑时，内心发出了两种声音。一种声音对他说：“逃吧！”另一种声音对他说：“别紧



张，没什么要紧，不过玩玩儿。”这两种声音实际上就是他在特定环境里的内心冲突的写照。心理描写的加强，使人物形象变得更实在、更具体、更具有艺术思维价值，也使小说的叙述进入更深的心理层次。

当然，《陷阱》作为作者的第二部著作，在构思上也还有某些不够成熟之处。例如：过早地暴露黑手党的各种阴谋活动，使小说失去悬念的魅力；写米切尔的机智勇敢有余，写他的稚嫩粗疏不足；米切尔夫妇和助手盗窃公司的绝密档案过程中显得过于顺利、圆满，缺少惊险感，似乎把那一群老谋深算、残酷无情的黑手党徒们写得过于无能和简单了。尽管如此，《陷阱》在当今风靡西方文坛的惊险小说中仍不失为一部佳作。

# 译林版 当代外国流行小说名篇丛书

## 内 容 简 介

### 教父

[美国]马里奥·普佐著 周汉林译

美国纽约五大黑势力集团之一的维托·考利昂一家采用多种极端手段,实现了在整个美国黑势力团体中的独尊地位。在这场斗争中有黑团伙之间的火拼;有走私贩毒的嚣张;有赌场的烟云;有红灯区的人欲横流……本书被认为是描写资本主义社会中黑社会现象的最具权威的作品。

### 沉默的羔羊

[美国]汤玛士·哈里斯著 吴安兰 江慧君译

全美印行突破200万册的畅销书,被誉为10年来最感人的惊悚小说,同名电影荣获第64届奥斯卡5项大奖。

主人公史达琳,年轻娇小,却冷静聪慧,意志坚定,她从上司那儿接受了缉拿性变态杀人犯“野牛比尔”的任务。为了了解案犯的心理,她向邪恶的天才莱克特博士寻找线索,与这个残忍的杀人犯展开殊死搏斗……

### 杀戮时刻

[美国]约翰·格里森姆著 周明慧 丁世佳译

这是近年来美国最为走红的法律小说作家格里森姆的又一部代表作。故事发生在美国南方一个小镇上,一位黑人工人的10岁

女儿被两个白人青年流氓殴打轮奸，抛弃荒野。事发后，那两个白人被捕受审，但在法院的楼梯上被女孩的父亲开枪打死，于是这位父亲也被逮捕受审。围绕这位父亲是否犯有谋杀罪，当地的白人和黑人在法庭内外展开了一场激烈的争论和斗争。美国的种族矛盾和看似完善的法律制度中所存在的种种弊端及漏洞，也在这起案件的审理过程中暴露。

## 鹅鹑案卷

[美国]约翰·格里森姆著 林晓帆 张岱云译

本篇是约翰·格里森姆 1992 年推出的又一部力作，当年便成为美国十大畅销书之一。小说暴露了美国法律界的内幕，涉及到上层政治人物之间错综复杂的关系。

美国两名大法官在同一天晚上被害，联邦调查局和中央情报局奉命进行调查，而凶手早已逃之夭夭。图兰大学法学院的女生法比觉得此案蹊跷，她查阅了大量的案卷，发现此案涉及一石油巨头，便写了一份名为“鹅鹑案卷”的摘要，不料这份摘要落入总统的心腹科尔的手里，从此她陷进了危险的漩涡……

## 终极证人

[美国]约翰·格里森姆著

陆炳华 闻炜 程爱民 侯萍译 庆云审校

11 岁的少年马克无意中发现一位律师正准备自杀。结果他救人未成反被卷入了一桩重大凶杀案，因为律师死前向他泄露了关键秘密。于是联邦调查局逼迫他，黑手党追踪他，他和与他相依为命的母亲、弟弟从此生活在恐怖的阴影中。

勇敢的少年以 1 美元的代价聘请了富于正义感和同情心的女律师，在她的帮助下，用自己的机智挫败了杀手们，昭揭了案情。他和母亲、弟弟最后一同去遥远的他乡开始了新的生活。

## 陷阱

[美国]约翰·格里森姆著 刘锋 苗秀楼 李国基译  
《陷阱》(原名《法律事务所》)是一部快节奏的小说,涉及到国际财务、法律及件件骇人听闻的谋杀案。1991年出版后,成为美国第一畅销书。

米切尔是哈佛大学法律系的高材生,毕业后,加入了一个名不见经传、却又极端有钱的孟菲斯法律顾问公司。他不知道这家公司是由芝加哥黑手党操纵的,专在合法的外衣下,从事非法的偷税、漏税、走私等活动,联邦调查局一直想渗透其中。从此,他身不由己地卷入了联邦调查局与黑手党较量的漩涡里……

## 毒气室

[美国]约翰·格里森姆著 常涛 刘大勇 孟运译  
刚从法律学院毕业的高材生亚当·霍尔被库贝法律事务所雇佣后,一心要为自己正在死监中服刑却从未谋面的祖父萨姆·凯霍尔洗脱罪名。萨姆·凯霍尔因年青时涉嫌一桩爆炸案而在多年后被判有罪入狱。亚当刚接手此案,却得到了他的祖父将在四周后执行死刑的消息。小说通过亚当·霍尔的艰辛努力,深刻地再现了六十年代美国种族歧视所带来的巨大悲剧及它对家庭对社会所造成的巨大伤害,并通过萨姆最终还是被送进毒气室揭露了美国司法制度公正表象后的任意诠释以及尔虞我诈的官场习气和利用死刑自抬身价的要人的丑恶嘴脸。

## 超级说客

[美国]约翰·格里森姆著 郭坤译  
这是目前走红美国及世界的畅销作家约翰·格里森姆于1995年推出的最新力作。

曼菲斯州立大学法学院学生鲁迪·贝勒毕业后,经过一番艰苦的努力,最终通过了律师资格考试,拿到了开业执照,紧接着便着手办理一位名叫道特·勃拉克太太状告大利保险公司一案。虽然他只是初出茅庐,但他对大利保险公司杀人不见血的卑劣行径十分气愤,尽管受到多方的压力和威胁,鲁迪依旧临畏不惧,与大利保险公司进行了一场你死我活的搏斗……

## 天使的愤怒

[美国]西德尼·谢尔顿著 林珍珍 钱炜译

西德尼·谢尔顿是当代美国著名作家,他的长篇小说均畅销一时,被译成三十几种文字流传国外。《天使的愤怒》出版后更受读者欢迎长久畅销不衰。美国有些评论认为它是一部反映现实较深刻的社会小说。

本书描写了一位正直而富有才华的青年女律师的奋斗、爱情、堕落和幻灭的生活经历。小说以曲折的故事,描写了金钱、权力、爱情和法律之间的纠葛,细腻地刻划了女主人公詹妮弗·帕克复杂和矛盾的心理活动。

## 裸面

[美国]西德尼·谢尔顿著 何曾楣 张宏芳 李建民译

著名的心理医生史蒂文斯正当事业如日中天,他的周围却发生了一系列恶性谋杀事件,而他本人也成了嫌疑对象。为了替死者复仇,也为了给自己昭雪,他竭力搜寻凶手,不料自己也险遭不测,更令他难以相信的是:这一连串事件的制造者,竟然会是……

## 世无定事

[美国]西德尼·谢尔顿著 颂橘 令柔译

小说描写了三位年轻女医生的命运,她们的事业、爱情、梦想和不寻常的遭遇。她们来自不同的家庭背景,她们的少女时代或是动荡的或是优裕的或是羞辱难言的。她们一起从医学院来到旧金山这所大医院,决心做个好医生。但命运在捉弄她们,尽管她们正直善良。医疗事故和安乐死、巨额遗赠和预谋杀人,“白马王子”和黑帮头目,一桩桩始料不及的事件落在她们头上。她们以女性的柔弱力量抗争着,经过种种曲折,最后虽是正直和善良得胜,但付出的代价却是惨重的。

## 祸起萧墙

[美国]西德尼·谢尔顿著 俞洪亮 张宏达 陈惠芬译

哈利·史丹福是波士顿有 60 亿财产的巨富,在一次意外身亡后,与父亲一向关系不睦的兄妹三人回到老家安葬父亲。因哈利遗嘱中将大部财产分赠子女,三人沉浸在美好的憧憬中。

这时一自称是哈利私生女的女子莱莉找上门来,要求得到一份遗产。大哥泰勒经过大力追查,证实了莱莉的身份,但引起哈利律师和助手的怀疑,他们认为是泰勒杀死了父亲,并制造了假莱莉以多得遗产。

泰勒获知真莱莉下落后,派人暗杀莱莉。律师助手斯蒂夫鼎力相助无意去拿遗产的真莱莉。而在遗嘱公布的日子,号称 60 亿家产的史丹福企业,实际上负债 150 亿美元。三兄妹热望落空,泰勒饮弹自杀。

## 大曝光

[美国]迈克尔·克莱顿著 陈新 柯平 张宏达译

一位踌躇满志的美国高科技公司行政管理人员在一天中,不

仅失去了原应属于自己的晋升机会，而且迎来了自己十年前同居的女友担当顶头上司。这一尴尬微妙的局面在这位前女友于下班后企图与他重温旧梦时达到了极限。已有妻儿的他拒绝了女上司的要求，却也自此打乱了原本幸福安宁的一切。女上司耍出种种手腕在公司中排挤他，甚至诬称他对自己性骚扰，并借此大作文章。忍无可忍的他诉诸法律，在一位精明的女律师的帮助下，与公司及那位霸道的女上司展开了较量。围绕着究竟是谁性骚扰了谁这一问题的调查，竟最终曝光了一起精心策划的卑鄙阴谋……

## 神秘之球

[美国]迈克尔·克莱顿著 庆云 齐鸿 叶凡译

在南太平洋深达千英尺的水面下，一群美国科学家正对一艘巨大的不明船体进行勘探。在勘探过程中，出现了一连串的惊奇和疑问。原来这是一艘太空船，根据船上的资料，可以发现它是自外太空坠落而来。令人惊讶的是，它竟完好无损，而且已有300年的历史……但在这艘太空船上最神秘莫测的物体是一颗直径30英尺的大球，科学家们从中发现了一项惊人的秘密，从而使他们自己面临着严峻的挑战，而人类又将由此面对着怎样一种命运呢？

本书是美国著名畅销作家克莱顿的力作之一，凭着丰富的想象，作者将读者带入了变幻莫测的海底探险，又有一番与作者创造的《侏罗纪公园》恐龙世界别样的风景。

## 终端人

[美国]迈克尔·克莱顿著 周成刚 缪旭光译

本书是美国畅销作家迈克尔·克莱顿的早期作品，是一部惊险读物。主人公哈里·本森患有暴力性发作症，住进洛杉矶一家医院治病。医院神经精神病研究室主任罗杰·麦克弗森博士深信，用一种名为“阶段3”的方法可治疗哈里的病。于是进行了高难度的

外科手术，在哈里的大脑深处植入了电极，向大脑的兴奋区域输送由电脑控制的镇定脉冲。手术取得了成功。但不久，哈里逃离医院，进行一系列的谋杀活动。哈里成了杀人狂……

## 失落的世界

[美国]迈克尔·克莱顿著 祁阿红 严卫平 孙永明译

本书是曾经引起全球性恐龙热的《侏罗纪公园》的续集。侏罗纪公园发生惨祸被彻底摧毁6年之后，在哥斯达黎加的索那岛上又发现了奇怪的动物。只身上岛，想揭开这个秘密的古生物学家莱文遇到了危险，他的朋友马尔科姆、哈丁等人，想窃取国际遗传技术公司秘密的道奇森等人先后登上该岛，于是在那个失落的世界里，展开了一场人与恐龙、人与人，以及正义与邪恶的惊心动魄、险象环生的大搏斗……

## 宦海情仇

[美国]斯图亚特·沃兹著 殷元骥 石小岑 李长生译

年轻有为的律师威尔是佐治亚州资深参议员卡尔的得力助手。他得到参议员的许诺，在4年后全力助他竞选参议员。正当一切都有条不紊地顺利进行时，年迈的卡尔突然中风瘫痪了。一时间，席位的空缺使得野心勃勃的政治家们虎视眈眈。威尔受参议员重托，决定提前参加竞选。名微力薄的他首先遇到了资金的短缺问题，继而竞选助手因同性恋情结自杀身亡，而威尔相处多年的女友因事业关系不能公开，于是谣言四起攻击不断。一桩涉及种族歧视的谋杀案又使威尔受到宗教狂热分子的敌视。身负各方压力的威尔在亲友们的全力支持下，历经情感危机、无端中伤、种族矛盾、杀手追杀等考验，体会了政治上的尔虞我诈、不择手段，终以刚正不阿的品质当选为国会参议员，获得了幸福的爱情。



## 绿色贝雷帽

[美国]威廉·肯尼迪著 黄禄善译

美国一军事基地的特种军校内,特种兵学员正接受着残酷艰苦的训练,而军校的教官们正描绘着壮大特种部队的蓝图。这时,基地上发生了一系列爆炸及饮水中毒事件,甚至有人将从萨尔瓦多前来参观学习的高级军官绑在了触电器上百般折磨。所有的线索都指向一位从萨尔瓦多移民来的学员。他为何要置整个军事基地于危险之中,是残忍的天性吗?然而就是他,放弃了出逃的良机,为救一位迷路后垂危的同伴,毅然背着他回到了基地。那么,美国特种部队究竟在萨尔瓦多对他、他的亲人、他的同胞做了些什么?在全球又担任了什么样的角色呢?为了维护真正的军人荣誉和正义,军校学员们展开了一场巧妙的劫人行动……

## 致命的治疗

[美国]罗宾·科克著 王虎 余兴基 王凡译

经过漫长的医学院学习实习期,戴维与安吉拉带着身患先天性绝症的8岁女儿来到小镇巴特莱特安家。当地医疗机构提供的优厚条件和人们的热情令他们感到美好的生活真的开始了。然而危险正在步步逼近。他们新家的地下室发现了前任院长的尸体,安吉拉对当地警方无动于衷的态度频频提出抗议,结果自己在停车场遭所谓强奸犯的袭击;戴维的一些危重病人住院后接连不明原因地快速死亡,而他抢救病人的努力竟遭医院反对;小女儿因病也住进医院,造成了那些病人死亡的魔爪也正在伸向她……

## 交易场

[英国]迈克尔·里德帕思著 侯萍 闻炜 李平译

本篇是迈克尔·里德帕思1995年出版的处女作。

在英国伦敦的德琼投资管理股份有限公司里,昔日的奥林匹